

Partnerarbeit

Arbeitsblatt von Sabine Adatepe

TEIL 1

Ihr bekommt eine Foto-Karte mit einem kurzen türkischen Text.

- Lest den Text und überlegt, wie man einen solchen Text nennen könnte, auf Deutsch und auf Türkisch. Diskutiert Eure Vorschläge mit anderen / im Plenum.
- Übersetzt zu zweit / in der Gruppe den Text ins Deutsche.

*Fertigt zunächst eine Rohfassung an (Hilfsmittel wie Wörterbücher sind erlaubt).
Überlegt, was euch Schwierigkeiten bereitet.
Entscheidet, ob Ihr dem Inhalt oder der Form gerecht werden wollt.
Einigt Euch auf eine Fassung und schreibt sie auf eine Karteikarte.*

- Gebt die Postkarte mit dem Originaltext und die Karteikarte mit Eurer Übersetzung ab.
(Wenn Ihr sehr viel schneller seid als andere, könnt Ihr einen weiteren Text bekommen.)

TEIL 2

Jetzt bekommt Ihr eine Karteikarte mit einer der Übersetzungen:

- Lest nun die deutsche Übersetzung und übersetzt sie zu zweit / in der Gruppe zurück ins Türkische. Geht dabei genauso vor wie in Teil 1.

FINALE

- Heftet oder pinnt zum Abschluss beide Karten untereinander an das Board und versammelt Euch davor.
- Lest, beurteilt und diskutiert gemeinsam die Übersetzungen, macht gegebenenfalls Alternativvorschläge.
- Schaut, wo Schwierigkeiten liegen, diskutiert gemeinsam Lösungsmöglichkeiten.